



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 18 Thường Niên – A –06-08-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



### Tin Mừng - Mt 17, 1-9

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** <sup>1</sup> Khi ấy, Đức Giê-su đem các ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an là em ông Gia-cô-bê đi theo. Người đưa các ông đi riêng với mình lên một ngọn núi cao. <sup>2</sup> Rồi Người biến đổi hình dạng trước mặt các ông. Dung nhan Người chói lọi như mặt trời, và y phục Người trở nên trắng tinh như ánh sáng. <sup>3</sup> Và bỗng các ông thấy ông Mô-sê và ông Ê-li-a hiện ra đàm đạo với Người. <sup>4</sup> Bấy giờ ông Phê-rô thưa với Đức Giê-su rằng : "Lạy Ngài, chúng con ở đây, thật là hay ! Nếu Ngài muốn, con xin dựng tại đây ba cái lều, một cho Ngài, một cho ông Mô-sê, và một cho ông Ê-li-a." <sup>5</sup> Ông còn đang nói, chợt có đám mây sáng ngời bao phủ các ông, và có tiếng từ đám mây phán rằng : "Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người. Các ngươi hãy vâng nghe lời Người !" <sup>6</sup> Nghe vậy, các môn đệ kinh hoàng, ngã sấp mặt xuống đất. <sup>7</sup> Bấy giờ Đức Giê-su lại gần, chạm vào các ông và bảo : "Trỗi dậy đi, đừng sợ !" <sup>8</sup> Các ông ngước mắt lên, không thấy ai nữa, chỉ thấy một mình Đức Giê-su mà thôi.

<sup>9</sup> Đang khi thầy trò từ trên núi xuống, Đức Giê-su truyền cho các ông rằng : "Đừng nói cho ai hay thị kiến ấy, cho đến khi Con Người từ cõi chết trỗi dậy."

### SUY NIỆM LỄ CHÚA BIẾN HÌNH

**ĐTGM. Ngô Quang Kiệt**

Đức Giê-su lên núi cầu nguyện. Đang khi cầu nguyện, dung mạo Người bỗng dưng đổi khác. Thần tính phát lộ khiến dung mạo Người trở nên sáng láng. ánh sáng rực rỡ làm say mê tâm hồn các môn đệ. Được sống trong khung cảnh thần thiêng thánh thiện, các ông không muốn rời bỏ đỉnh núi nữa.

Ta hãy nhớ lại, trước đó 8 ngày, khi Đức Giê-su loan báo Người đi lên Giê-ru-sa-lem để chịu đau khổ và chịu chết, Phê-rô đại diện cho các môn đệ đã phản đối. Ông không muốn chấp nhận thánh giá. Ông không muốn Thầy mình dẫn thân vào con đường chịu chết khổ nhục.

Thế mà hôm nay, đứng trước vinh quang của Thầy, ông đã say mê và đề nghị Thầy trò cùng ở lại trên ngọn núi hạnh phúc. Trốn khổ, tìm sướng, vẫn là cái thường tình của con người. Nhưng Đức Giê-su đã dẫn các môn đệ xuống núi để tiếp tục con đường lên Giê-ru-sa-lem chịu chết.

**Việc Đức Giê-su biến hình trên núi như thế là có chủ đích.** Người hé lộ thiên tính của Người để các môn đệ thêm niềm tin tưởng. Người cho các ông thấy vinh quang của thiên tính, để các ông chấp nhận con đường đau khổ Người sắp trải qua.

**Việc Chúa biến hình ban cho các môn đệ niềm hi vọng.** Hi vọng đó là: con đường đau khổ sẽ dẫn đến hạnh phúc. Cái chết tủi nhục sẽ dẫn đến ngày Phục sinh hân hoan. Thiếu niềm hi vọng không ai có thể sống ở đời.

- Người nông phu chăm bẵm mảnh ruộng, thức khuya dậy sớm, dãi nắng dầm mưa cấy cây, vì hi vọng vào mùa gặt bội thu.

- Người học sinh kiên nhẫn ngày ngày cắp sách đến trường, đêm đêm chong đèn đọc sách, vì hi vọng vào kết quả mùa thi tốt đẹp.

- Người cha, người mẹ tần tảo sớm hôm, quên mình để lo cho con cái, vì hi vọng tương lai con cái sẽ tốt đẹp hơn.

- Niềm hi vọng vào vinh quang Phục sinh sẽ giúp các môn đệ can đảm chấp nhận cuộc khổ nạn thương đau và cái chết tủi nhục của Thầy chí thánh.

**Việc Đức Giê-su biến hình đã biến đổi cách nhìn của các môn đệ về con người và cuộc đời.** Từ nay các ông sẽ không nhìn ở bề mặt, mà biết nhìn vào bề sâu.

- Bên trong thân xác phàm nhân của Đức Giê-su có ẩn chứa bản tính Thiên chúa.

- Bên trong cuộc khổ nạn tủi nhục có gieo sẵn mầm mống Phục sinh vinh quang.

Cũng thế, bên trong mỗi thân xác có hiện diện của một linh hồn.

- Bên trong mỗi con người phàm trần có ẩn tàng mầm mống thần linh.

- Bên trong những thửa ruộng khổ đau có gieo sẵn hạt mầm hạnh phúc.

Trong những vất vả nhọc nhằn tầm tối hôm nay đã hứa hẹn thành công tươi sáng của ngày mai.

**Việc Chúa biến hình giúp các môn đệ hiểu biết định mệnh con người.** Bản tính Thiên chúa nơi Đức Giê-su đã chiếu sáng trên xác phàm con người. Con người được rạng ngời vinh quang Thiên chúa. Đó là điềm báo trước: mang sẵn trong mình mầm mống thần linh, con người sẽ trở về với Thiên chúa. Cuộc trở về phải vượt qua những đớn đau, những gian nan, những thử thách. Nhưng đã biết được đích đến, ta sẽ vui lòng đón nhận tất cả.

Vì thế, đạo Công giáo tuy đề cao đau khổ, nhưng không rơi vào yếm thế, bi quan. Đau khổ chỉ là phương tiện. Chấp nhận thánh giá, vì đó là nhịp cầu cần thiết để con người vượt qua từ sự chết đến sự sống, từ khổ đau đến hạnh phúc, từ tủi nhục đến vinh quang.

### GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ

1- Những đau khổ góp phần rèn luyện bạn nên người. Bạn có kinh nghiệm gì về điều đó ?

2- Bạn thường đánh giá người khác theo tiêu chuẩn nào ? Qua diện mạo bên ngoài, hay qua giá trị bên trong ?

3- Qua thập giá tới vinh quang. Bạn có quyết tâm gì để thực hiện điều đó trong mùa Chay năm nay ?

## Ban Thường Vụ - Nhiệm Kỳ 2023-2026



**Ông Đinh Quốc Thịnh**  
Chủ tịch



**Bà Hoàng Thục-Trinh**  
Phó ngoại vụ



**Bà Nguyễn Thị Lan**  
Phó nội vụ



**Ông Nguyễn Văn Hòa**  
Thủ quỹ



**Ông Nguyễn Phong**  
Thư ký



Xin thông báo và giới thiệu cùng cộng đoàn **Tân Ban Thường Vụ của giáo họ Đức Mẹ La-Vang, nhiệm kỳ 2023-2026**. Cha cảm ơn các anh chị đã quảng đại nhận lời để cử, mời gọi, và tín nhiệm của các hội đoàn và cộng đoàn, chấp nhận những chức vụ trong Ban Thường Vụ, để cùng với cha

đặc trách và các hội đoàn phục vụ giáo họ, cho giáo họ ngày thêm lớn mạnh, khởi sắc. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang, và Các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam, ban muôn ơn xuống trên quý anh chị, để chúng ta cùng nhau phục vụ trong tinh thần: **QUẢNG ĐẠI – DẪN THÂN – HIỆP NHẤT**.

Cha cũng cảm ơn các anh chị trong cựu Ban Thường Vụ, nhiệm kỳ 2019-2023, đã quảng đại gánh vác, cộng tác và giúp đỡ các cha và giáo họ trong những năm qua. Mặc dù các anh chị không còn giữ những chức vụ trong Ban Thường Vụ, nhưng các anh chị sẽ tiếp tục giúp đỡ và cộng tác với tân Ban Thường Vụ, và các sinh hoạt của giáo họ. Một lần nữa cha xin chân thành tri ân lòng quảng đại của quý anh chị.



### LỊCH PHỤNG VỤ

**06/08 Chúa Nhật Lễ Chúa Biến Hình**

**07/07** Thứ Hai mùa thường niên

**08/08** Thứ Ba lễ thánh Đaminh, linh mục, lễ nhớ

**09/08** Thứ Tư mùa thường niên

**10/08** Thứ Năm mùa thường niên

**11/08** Thứ Sáu lễ thánh Clara, đồng trinh, lễ nhớ

**12/08** Thứ Bảy mùa thường niên

**13/08 Chúa Nhật Lễ Chúa Biến Hình**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,155

**2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$756

**Bán hàng (HCBMCG & Giáo dân):** \$1,177 & \$770



**PINIC VÀ THÁNH LỄ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO HỌ** được tổ chức vào thứ Bảy tuần tới. 12 tháng 8, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ trưa với thánh lễ lúc 9:30am, và thánh lễ mừng bổn mạng, Chúa Nhật 13 tháng 8 lúc 2pm, trước thánh lễ có diễn nguyện kính Đức Mẹ. Xin thông báo và kính mời mọi người sắp xếp thời giờ đến tham dự picnic và thánh lễ mừng lễ bổn mạng giáo họ.

**LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI, LỄ TRỌNG & BUỘC**, Giáo họ có thánh lễ lúc **9 giờ tối thứ Ba, ngày 15 tháng 8**. Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ, cho sự phát triển, đoàn kết, và thăng tiến của các hội đoàn, ban ngành của giáo họ.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG NIÊN KHÓA 2023-2024**, được khai giảng vào Chúa Nhật, **10 tháng 9**, và kết thúc vào Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, 31 tháng 3 năm 2024. **Thời gian học mỗi Chúa Nhật từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.**

Hạn chót ghi danh, **Chúa Nhật, 3 tháng 9**. Xin quý vị phổ biến và giới thiệu ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào Đạo Công Giáo. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết xin liên lạc với Thầy Cô Nguyễn Văn Thành 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ.

**GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, ĐOÀN THIẾU NHI THÀNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024**. Chỉ còn một tháng nữa là khai giảng. Xin quý phụ huynh những ai chưa ghi danh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em, thì xin ghi danh ngay. **Hạn chót ghi danh cho lớp Việt Ngữ là ngày 18 tháng 8.**

Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ (ourladyoflavangva.org). Riêng Lớp Việt Ngữ thì quý vị có thể ghi danh trực tuyến (online). Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

## **CẬP NHẬT ỨNG HỘ DỰ ÁN ĐẶT BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON.**

Tổng số tiền ứng hộ nhận được từ giáo xứ và giáo họ cho đến nay là **\$64,783.00** của tổng số \$100,000.00 dự định gây quỹ.

**Giáo họ trong các thánh lễ cuối tuần của Chúa Nhật 13 và 20 tháng 8 sẽ xin tiền lần 2 để giúp cho dự án đặt bàn thờ kính thánh Anê Lê Thị Thành tại nhà thờ chánh tòa. Đây là cơ hội cho những ai không nhận được thư xin ủng hộ gửi về gia đình.** Xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị đã mau chóng đáp lời mời gọi của đức cha và cha xứ để món quà này sớm được hoàn tất.

**THÁNH LỄ CÁC CỘNG ĐOÀN ĐA VĂN HÓA DO ĐỨC CHA BURBIDGE CHỦ TẾ**, được cử hành vào chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 8, lúc 7pm, tại giáo xứ Nativity Catholic Church – 6400 Nativity Ln, Burke, VA 22015. Sau thánh lễ có tiệc mừng và văn nghệ tại hội trường của giáo xứ. Tất cả mọi người được mời tham dự.

**Xin lưu ý: Giáo họ sẽ không có Thánh lễ 7 giờ tối ngày 25 tháng 8**, thay vào đó chúng ta sẽ tham dự thánh lễ các cộng đoàn đa văn hóa do Đức Cha Michael Burbidge chủ tế tại giáo xứ Nativity Catholic Church.

Các anh chị trong các ca đoàn cũng được mời gọi để tham gia ca đoàn sẽ hát cho thánh lễ hôm đó. Chương trình tập hát chi tiết sẽ được gửi đến cho các ca đoàn.



### **CÁC BẠN TRẺ ĐƯỢC MỜI GỌI SUY NIỆM SỨ ĐIỆP FATIMA VỚI ĐTC**

Đề cập đến cuộc viếng thăm của Đức Thánh Cha đến Đền thánh Fatima vào ngày 05/8, Đức Hồng Y Angelo Comastri, nguyên Giám quản Đền thờ Thánh Phêrô mời gọi những người tham dự Đại hội Giới trẻ Thế giới “lắng nghe Đức Trinh Nữ và khi trở về nhà tự nhủ: giờ đây tôi muốn bắt đầu một cuộc sống Kitô mãnh liệt hơn”.

**Eugenio Bonanata – Vatican News**

Trong một cuộc trò chuyện với đài truyền hình Telepace của Ý, Đức Hồng Y Angelo Comastri bày tỏ: “Mân Côi là một kinh nguyện tuyệt vời. Là một điều tốt đẹp khi Đức Thánh Cha và những người trẻ trên thế giới quy tụ tại Đền thánh Fatima để đọc kinh Mân Côi. Điều này tạo thành một cuộc hành hương trong cuộc đời Chúa Giêsu với sự đồng hành của Mẹ Maria. Đồng thời, cầu nguyện với kinh Mân Côi còn là một sự thúc đẩy mà chúng ta dành cho lịch sử và là một không gian chúng ta mở ra cho Thiên Chúa để Người có thể chỉ đường cho chúng ta. Và đây chính là điểm khởi đầu để ngõ lời với tất cả những ai, trong những ngày gần đây đã chọn đi đến một nơi tràn đầy đức tin được đánh dấu bằng các cuộc hiện ra của Đức Trinh Nữ”.

Là người đã đến Đền thánh với Thánh Gioan Phaolô II vào ngày 13/5/2000 khi bí mật thứ ba của Fatima được công bố, nội dung liên quan đến sự chiến thắng của trái

tim vô nhiễm Mẹ Maria, Đức Hồng Y vẫn còn ghi nhớ những giây phút này, vì thế ngài mời các tín hữu đóng góp cho mục đích này qua việc lắng nghe lời dạy của Đức Mẹ.

Đây là lý do tại sao trong khi khích lệ những người trẻ đang ở Lisbon, Đức Hồng Y lập lại rằng việc quy tụ và thực hiện một cuộc hành hương đến Đền thánh Đức Mẹ là không đủ, cần lắng nghe, đón nhận và suy niệm sứ điệp Đức Mẹ Fatima. Có nghĩa là suy niệm Kinh Thánh và hiểu rằng tự do - trái với suy nghĩ của một số người - không phải là làm điều mình muốn, nhưng, ngài giải thích: “Điều này bao gồm việc thưa xin vâng như Đức Maria. Thiên Chúa luôn có kế hoạch dành cho mỗi người. Chúng ta cần tìm hiểu vì đây là cách để được hạnh phúc và để lại phía sau chúng ta một dấu chỉ tốt”.

Theo Đức Hồng Y, điều cần thiết nhất đối với những người tham dự Đại hội Giới trẻ Thế giới là mở rộng tâm hồn để cùng với Chúa Giêsu bước đi trên con đường niềm vui. Và nhấn mạnh đến sự cần thiết đón nhận Tin Mừng cách nghiêm túc, Đức Hồng Y nhắc đến Mẹ Têrêsa Calcutta: “Mẹ Têrêsa thường nói rằng Tin Mừng được sống và chỉ có thể được sống khi cuộc sống được chiếu sáng. Con tim không mở rộng thì thật khó”. Ngài kết luận: “Nếu trái tim đóng kín, ngay cả khi thắp sáng hàng ngàn ngọn đèn, chúng ta cũng sẽ chẳng nhìn thấy gì”.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

### **CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy, ngày 5 tháng 8, 7 giờ tối**

- Mátthêu Lê Ngọc Anh Kiệt (gđ. Lê Ngọc Anh Dũng)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Nguyễn Văn Phép (Võ Châu Tâm)
- Linh hồn bà Leang Kim Ly (Nguyễn Trọng Hải)
- Maria Nguyễn Thị Sen (OB. Huệ)
- Xin ơn bình an cho công ăn việc làm (Diễm & Linh Hương)
- Xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình (Bà Hương Phạm)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh và các con)
- Marry Huynh xin tạ ơn

**Chúa Nhật, ngày 6 tháng 8, lễ 2 giờ trưa**

- Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Lê Trà My và Lê Nga My)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)

- Giuse Maria Phạm Dung (gđ. Mai Tinh)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phong Trần xin tạ ơn
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Liệu Nguyễn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (toán TTVTT)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Hương Phạm)
- Maria Trần Thị Hoa (Hương Phạm)
- Têrêsa Nguyễn Thị Kim Khánh (Cao Thị Ngọc Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Kim Khánh (Nguyễn Kim Chi & các con)
- Giuse Nguyễn Ngọc Quang (Kiều Kim Vân)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Nguyễn Thị Hương)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tuấn (OB. Nguyễn Khắc Lăng)
- Bà cố Têrêsa mới qua đời (OB. Nguyễn Dũng)
- Bà cố Têrêsa mới qua đời (Ac. Trí Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết lễ giỗ (Châu Khanh)
- Phê-rô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Vũ Thị Phú
- Các linh hồn Đaminh, Benado, Giuse và Maria
- Xin tạ ơn Thánh Gia và xin ơn bình an
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh và các con)
- Mácta Nguyễn Thị Ngân (Nguyễn Lam)
- Gioakim Nguyễn Văn Nhở (Nguyễn Lam)
- Anna Nguyễn Thị Tạng (Nguyễn Lam)
- Anna Vũ Thị Thư
- Giuse Nguyễn Văn Ba

- Giuse Nguyễn Đình Phúc
- Các linh hồn Teresa, Maria, Giuse, Dominico (Vũ Thị Tuyết)
- Chúa Nhật, ngày 6 tháng 8, lễ 7 giờ tối**
- George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
- Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Linh hồn Phạm Thị Phụng (Tang Cao Sang)
- Phạm Tuấn Tony xin tạ ơn
- Maria Trần Thị Bông
- Maria Đỗ Thị Đào
- Maria Vũ Thị Huệ
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Nguyễn Thị Hương)
- Giuse Nguyễn Ngọc Quang (Kiều Kim Vân)
- Giuse Sang Vũ (Kim Võ)
- Linh hồn Lê Quang Trịnh (Tăng Cao Sang)
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)
- Isave Trần Thị Tâm (Phạm Thị Khương)
- Maria (Phạm Thị Khương)
- Gioan - Catarina (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Hai linh hồn Maria (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Gioan - Catarina (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực mới qua đời (gia đình)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



**ENAGIC Distributor USA/Global**

**KENGEN K-8**  
**MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**




Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text: 703-598-5645

**"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."**  
(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987  
\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720  
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

**NV NAM VIET**

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

**Authorized IRS e-file Provider**

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Có văn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
isppcenter.com



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

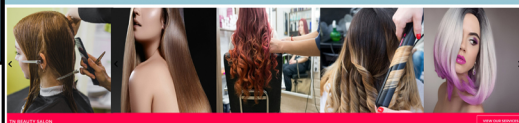


## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

### 571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



## SPECIAL GRAND OPENING

20% OFF ENDING ON 8/30/2023

GIÁ ĐẶC BIỆT BỚT 20%

HẾT HẠN NGÀY 30/8/2023

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



## HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)  
**571-423-7127**

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,300 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
  - ♦ College Funding Options
  - ♦ Retirement Services
  - ♦ Long Term Care

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

## CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS FEATURED ON FOX, NBC, CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



## Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS  
VIETNAM CARGO

### Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

### Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## 703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

### Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

## RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
Saigoncityrestaurant.com

## Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

**Genesis Assurance Center**  
Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

**STEVE (LOC) DANG**  
PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

**Medicare**

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center  
1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060  
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
(Sully Place Shopping Center)  
Mon-Sun: 11am-8pm  
(703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD  
FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

**HITECH DENTAL**  
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151  
Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
www.newtekphoto.com